

SŪRAH AN-NABĀ'⁹¹⁵ (LA GRAN NOTICIA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acerca de qué se preguntan entre ellos (quienes rechazan la verdad)?
2. Acerca de la gran noticia (de la resurrección)
3. sobre la cual discrepan.
4. Mas ya sabrán (lo que les sucederá el Día de la Resurrección por negarla).
5. Ya sabrán (lo que les sucederá) sin duda alguna.
6. ¿Acaso no hicimos de la tierra un lugar habitable
7. e hicimos de las montañas estacas⁹¹⁶ (para fijarla)?;
8. y los creamos en parejas;
9. e hicimos de su sueño un descanso
10. y que la noche los cubriera (con su oscuridad);
11. e hicimos el día para que buscaran en él su medio de vida;
12. y levantamos sobre ustedes siete (cielos) firmes
13. y dispusimos (en ellos) una radiante lámpara (el sol);
14. y hacemos descender de las nubes agua en abundancia
15. para que con ella broten las semillas y las plantas
16. y (crezcan densos) jardines con árboles cuyas ramas se entrelazan.

سورة النبأ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

عَنِ النَّبَأِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾

وَخَلَقْنَاهُ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾

وَجَعَلْنَا أَيْتًا لِّيَاسًا ﴿١٠﴾

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

وَبَلَّيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

⁹¹⁵ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 40 aleyas.

⁹¹⁶ Ver la nota de la aleya 15 de la sura 16.

17. En verdad, el Día Decisivo (en que Al-lah separará a los creyentes de quienes rechazan la verdad para juzgarlos) está fijado.
18. Ese día sonará el cuerno⁹¹⁷ y acudirán en multitudes;
19. el cielo se abrirá dando paso a numerosas puertas (para que desciendan los ángeles);
20. y las montañas serán eliminadas (de donde se hallaban) y se convertirán en un espejismo.
21. Realmente, el Infierno estará al acecho.
22. Y allí morarán quienes se hayan excedido (y hayan rechazado la verdad).
23. Allí permanecerán durante siglos indefinidos.
24. No hallarán nada que los refresque⁹¹⁸ ni bebida (que aplaque la sed).
25. Solo obtendrán para beber agua hirviendo y las secreciones (de las heridas de sus habitantes).
26. Será un castigo acorde a las malas acciones que cometieron.
27. No esperaban rendir cuentas de sus acciones
28. y desmintieron rotundamente Nuestras aleyas.
29. Y todo lo hemos registrado con precisión.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَتَنَا ﴿١٧﴾

يَوْمَ يُفْخَعُ فِي الصُّورِ فَنَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

لِلطَّاعِينَ مَنَابًا ﴿٢٢﴾

لِنُشِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

جَزَاءً وَفَاقًا ﴿٢٦﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٨﴾

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

⁹¹⁷ El cuerno sonará dos veces: la primera vez que suene, todo ser viviente que entonces se halle sobre la tierra perecerá; y la segunda vez, a la que hace referencia esta aleya, todos resucitarán para comparecer ante Al-lah.

⁹¹⁸ Algunos comentaristas interpretan la aleya de la siguiente manera: "No conocerán (allí) el sueño ni probarán ninguna bebida (que aplaque la sed)".

30. Sufran, pues; no haremos sino aumentar su castigo.
31. Ciertamente, los piadosos triunfarán.
32. Tendrán jardines y viñedos (en el Paraíso),
33. y huríes de eterna juventud de la misma edad,
34. y copas rebosantes (de un vino no embriagador).
35. No escucharán en el Paraíso banalidades ni mentiras.
36. Esa será su recompensa: una concesión generosa por las acciones que realizaron, de parte de tu Señor,
37. el Señor de los cielos y de la tierra y de cuanto hay entre ellos, el Clemente. Nadie podrá pronunciar palabra (sin Su consentimiento).
38. Ese día el ángel Gabriel se presentará junto con los ángeles alineados y solo hablará aquel a quien el Clemente conceda permiso y no dirá sino la verdad.
39. Ese será el Día Ineludible. Quien quiera, pues, que tome el camino que lo lleve a Él (obedeciéndolo).
40. Realmente, les hemos advertido de un castigo cercano. Ese día el hombre verá las acciones que realizó, y el que rechazó la verdad dirá: "¡Ojalá fuera polvo (para no ser castigado)!".

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾

وَكَوَاعِبَ أَرْبَابًا ﴿٣٣﴾

وَكَأْسًا دِهَاقًا ﴿٣٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا ﴿٣٥﴾

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ ﴿٣٧﴾

لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٣٧﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ

رَبِّهِ مَتَابًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا أَنْذَرْنَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ بَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٠﴾

SŪRAH AN-NĀZĪ'ĀT
(LOS ÁNGELES QUE
ARRANCAN LAS ALMAS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por los ángeles que arrancan con fuerza (las almas de quienes murieron rechazando la verdad),
2. por los que toman con suavidad (las almas de quienes creyeron y obraron rectamente),
3. por los que descienden y ascienden (con órdenes de su Señor),
4. por los que compiten (por cumplir Sus mandatos con rapidez),
5. por los que controlan los asuntos (de la creación por orden de su Señor; por ellos juro que todos resucitarán).
6. Cuando (suene el cuerno por primera vez y) todo tiemble (y perezca)
7. y le siga un segundo (soplido; entonces tendrá lugar el Día de la Resurrección).
8. Ese día los corazones de algunos hombres se estremecerán
9. y (estos) bajarán la mirada humillados.
10. (En la vida terrenal) solían decir (con escepticismo): “¿Realmente volveremos a la vida
11. cuando seamos huesos carcomidos?”.
12. Decían: “¡Si así sucediera, tal retorno sería la perdición!”.
13. Y bastará con que (el cuerno) suene una sola vez
14. para que todos (resuciten y) aparezcan en la superficie (de una nueva tierra).

سورة النازعات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّازِعَاتِ غَرْاقًا ﴿١﴾

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا ﴿٢﴾

وَالسَّابِقَاتِ سَبَاقًا ﴿٣﴾

فَالسَّيْفَاتِ سَبَاقًا ﴿٤﴾

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ﴿٧﴾

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

أَبْصَرُهَا خَشِيعَةٌ ﴿٩﴾

يَقُولُونَ أَيْنَا لِمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

أَيَّذَا كُنَّا عِظْمًا تَنْخَرَةٌ ﴿١١﴾

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

15. ¿Conoces la historia de Moisés (oh, Muhammad)?
16. Su Señor lo llamó en el valle sagrado de Tua (en la región del Sinaí)
17. (y le dijo:) “Ve al Faraón, pues ha transgredido los límites (de la incredulidad),
18. y dile: ‘¿Acaso no quieren purificarse (aceptando la religión de su Señor)?
19. ¿No quieren que los guíe hacia su Señor para que sean piadosos y Lo teman?’”.
20. Y le mostró un gran milagro (como prueba del poder de su Señor).
21. Mas (el Faraón) lo desmintió y desobedeció.
22. Después, dio la espalda (a la fe) y continuó haciendo todo lo posible (por sembrar la corrupción y oponerse a la verdad).
23. Y convocó (a su gente) y proclamó:
24. “Yo soy su señor supremo (y no Al-lah)”.
25. Y Al-lah lo castigará en la otra vida como lo castigó en esta para que sirviera de lección (a quienes actuaran como él)⁹¹⁹.
26. Realmente, en ello hay un motivo de reflexión para quienes temen (a Al-lah).
27. ¿Acaso creen que su creación es más difícil que la del cielo?
28. Él lo elevó (sobre ustedes) y lo perfeccionó.

هَلْ أُنَبِّئُكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿١٧﴾

فَقُلْ هَلْ لَّكَ إِلَٰهٌ أَن تَرْكِبَ ﴿١٨﴾

وَاهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ﴿١٩﴾

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَىٰ ﴿٢٠﴾

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ﴿٢١﴾

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ﴿٢٢﴾

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَىٰ ﴿٢٤﴾

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ﴿٢٥﴾

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ ﴿٢٦﴾

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿٢٧﴾

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّاهَا ﴿٢٨﴾

⁹¹⁹ También puede interpretarse que “Al-lah lo castigó por su última y primera transgresión”, siendo la última las palabras: “Yo soy vuestro señor supremo”.

29. Cubrió la noche (con la oscuridad) e iluminó la mañana.
30. Y extendió después la tierra haciéndola habitable,
31. e hizo que de ella brotaran el agua y los pastos.
32. Y fijó las montañas.
33. Todo ello para beneficio de ustedes y de sus rebaños.
34. Y cuando tenga lugar la gran catástrofe (el Día de la Resurrección),
35. el hombre recordará todas las acciones que cometió,
36. y el Infierno se hará visible para quienes contemplen.
37. En cuanto a quienes se hayan excedido (negando la verdad)
38. y hayan preferido la vida terrenal (a la eterna),
39. tendrán por morada el Infierno.
40. Y quienes hayan temido comparecer ante su Señor y hayan reprimido sus pasiones (para obedecer a Al-lah)
41. tendrán por morada el Paraíso.
42. Te preguntan (¡oh, Muhammad!) cuándo tendrá lugar la Hora final.
43. Mas tú no tienes conocimiento de ello.
44. Solo tu Señor sabe cuándo sucederá.
45. Tú no eres sino un amonestador para quienes teman su llegada.
46. Y cuando la vean, creerán haber vivido solo una tarde o una mañana⁹²⁰.

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٣٩﴾

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٣٠﴾

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٣١﴾

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٣٢﴾

مَنَّاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعِمَ كُرُّ ﴿٣٣﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٣٥﴾

وَيُبْرِزُ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ﴿٣٦﴾

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٣٧﴾

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿٣٨﴾

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٣٩﴾

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ

عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٤١﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْهَلَا ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَحْشَاهَا ﴿٤٥﴾

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَسُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ

ضُحَاهَا ﴿٤٦﴾

920 Ver la nota de la aleya 104 de la sura 20.

SŪRAH ‘ABASA (FRUNCIÓ EL CEÑO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (El Profeta) frunció el ceño y dio la espalda
2. al ciego cuando este se presentó ante él⁹²¹.
3. ¿Y quién sabe (¡oh, Muhammad!) si (lo que tuvieras que decirle) no fuese a purificarlo?,
4. ¿o que tu exhortación no le fuese de beneficio?
5. Mientras que a quien se cree autosuficiente por su opulencia,
6. tú lo atiendes y le prestas atención,
7. cuando no es tu responsabilidad si se purifica (de su incredulidad).
8. Y, sin embargo, al (ciego) que se apresura hacia ti (para que lo guíes)
9. y que teme (a Al-lah)
10. lo desatiendes.
11. ¡No vuelvas a hacer algo así! Estas (aleyas) son una exhortación
12. para quienes quieran reflexionar sobre ellas,
13. y están registradas en unas páginas honorables (la Tabla Protegida),

سورة عبس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ①

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ②

وَمَا يَذُرُّكَ لَعَلَّهُ يَزْكِي ③

أَوْ يَذْكُرُ فَنَنْفَعَهُ الذِّكْرَى ④

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَى ⑤

فَأَن تَصَدَّقَ لَهُ ⑥

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي ⑦

وَأَمَّا مَن جَاءَكَ يَسْعَى ⑧

وَهُوَ يَخْشَى ⑨

فَأَن تَعَنَّ لَهُ ⑩

لَّا إِنَّا نَذْكُرُ ⑪

فَمَن شَاءَ ذَكَّرْهُ ⑫

فِي صُحُفٍ مُّكْرَمَةٍ ⑬

⁹²¹ El Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— hizo caso omiso del ciego y continuó exhortando al poderoso líder. Al-lah lo reprocha aquí por dicha acción, lo que constituye una prueba contra los argumentos de quienes opinan que el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— es el autor del Corán; pues no tendría sentido que él se reprochase a sí mismo una acción como esta.

14. exaltadas y purificadas,
15. que están en manos de unos emisarios (ángeles),
16. nobles y obedientes.
17. ¡Que Al-lah expulse de Su misericordia al hombre por su ingratitud!
18. ¿(Acaso no sabe) a partir de qué lo creó (Al-lah)?
19. Lo creó a partir de una insignificante cantidad de semen y después le dio una forma armoniosa.
20. Después le facilitó el camino (para nacer).
21. Luego hace que muera y que reciba sepultura.
22. Y cuando quiera lo resucitará.
23. Y, no obstante, el hombre no cumple con lo que le es ordenado.
24. ¡Que el hombre repare en su alimento!
25. Nosotros somos Quienes enviamos lluvia abundante del cielo,
26. hendimos la tierra en surcos
27. y hacemos que germinen las semillas,
28. las vides y la hierba,
29. los olivos y las palmeras,
30. frondosos jardines,
31. frutos y pastos.

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ﴿١٥﴾

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ﴿١٦﴾

قُلِ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرُهُ ﴿١٧﴾

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ﴿١٩﴾

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ﴿٢١﴾

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٢﴾

كَلَّا لَمَّا يَقِضْ مَا أَمَرُهُ ﴿٢٣﴾

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

أَنَا صَبَّأُ الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

وَحَدَائِقَ غُلَبًا ﴿٣٠﴾

وَفَنَّكَهً وَأَنَا ﴿٣١﴾

32. Todo ello para su beneficio y el de sus rebaños.

مَنْعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾

33. Y cuando llegue el Gran Estruendo (el Día de la Resurrección),

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ ﴿٣٣﴾

34. ese día el hombre huirá de su hermano,

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

35. de su madre y de su padre,

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

36. de su esposa y de sus hijos.

وَصَحْبِهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

37. Ese día todos estarán ocupados, preocupados por su propio devenir.

لِكُلِّ أَمْرٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. Ese día habrá rostros resplandecientes,

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

39. sonrientes y alegres;

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. y habrá rostros que estarán cubiertos de polvo.

وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. y de una negra oscuridad.

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. Esos serán (los de) quienes rechazaron la verdad y fueron pecadores.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

SŪRAH AT-TAKUIR (EL OSCURECIMIENTO DEL SOL)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando el sol se oscurezca y su luz se extinga;
2. cuando las estrellas se dispersen y caigan (abandonando sus órbitas);
3. cuando las montañas sean desplazadas de sus sitios y pulverizadas;
4. cuando las camellas preñadas sean abandonadas;
5. cuando las bestias sean congregadas;
6. cuando los mares ardan;
7. cuando las almas se emparejen⁹²²;
8. cuando se les pregunte a las niñas recién nacidas (enterradas vivas)
9. por qué pecado fueron asesinadas⁹²³;
10. cuando los registros de las obras sean repartidos y abiertos;
11. cuando el cielo sea arrancado de su lugar;
12. cuando el Infierno se avive;
13. cuando el Paraíso se acerque (a quienes vayan a habitarlo);
14. entonces, todos sabrán las buenas y malas acciones que cometieron.
15. Juro por los astros que desaparecen (durante el día)
16. y recorren (el cielo) con rapidez (por la noche) y después se ocultan;

سورة التكوير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

وَإِذَا الْمَوْتُ دُءُ سِيلَتْ ﴿٨﴾

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ﴿٩﴾

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ﴿١٠﴾

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ﴿١١﴾

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ﴿١٢﴾

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ﴿١٣﴾

عَامَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخَيْسِ ﴿١٥﴾

الْجَوَارِ الْكُنَّسِ ﴿١٦﴾

⁹²² Puede significar cuando el alma se reúne con su cuerpo o cuando los piadosos se reúnan con los piadosos y los pecadores con los pecadores.

⁹²³ Ver la nota de la aleya 137 de la sura 6.

17. (juro) por la noche cuando llega con su oscuridad
18. y por cuando aclara el día
19. que el Corán es la palabra (de Al-lah revelada a través) de un Mensajero honorable (el ángel Gabriel),
20. el cual ha sido dotado de poder y dispone de una posición elevada ante el Señor del Trono,
21. y es obedecido y respetado (en los cielos por otros ángeles) y digno de confianza.
22. Y vuestro compañero (Muhammad) no está loco.
23. Y realmente vio (al ángel Gabriel en su forma original) en el claro horizonte⁹²⁴;
24. y no ha ocultado nada de la revelación.
25. Y esta exhortación no es la palabra del Demonio, el expulsado.
26. ¿Adónde van, pues? (¿Qué camino seguirán si se alejan del Corán?)
27. En verdad, (el Corán) es una exhortación para los mundos de los hombres y de los *yinn*,
28. para quien quiera guiarse de ustedes.
29. Y no podrán hacerlo a menos que Al-lah, el Señor de toda la creación, lo quiera.

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَسَ ﴿١٧﴾

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأَفْئِ الْمُبِينِ ﴿٢٣﴾

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٢٤﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ

الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

924 Ver la nota de la aleya 6 de la sura 53.

SŪRAH AL INFITĀR
(EL RESQUEBRAJAMIENTO
DEL CIELO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando el cielo se resquebraje;
2. cuando los astros se dispersen (abandonando sus órbitas);
3. cuando los mares se entremezclen;
4. cuando las tumbas expulsen a los muertos;
5. entonces, todos sabrán las buenas y las malas acciones que realizaron.
6. ¡Oh, hombre (que niegas la verdad)!, ¿qué te sedujo y te apartó de tu Generoso Señor,
7. Aquel que te creó, te modeló con perfección y armonía
8. y te concedió la apariencia que quiso?
9. Y, sin embargo, niegan el Día del Juicio Final.
10. Y, en verdad, tienen (ángeles) guardianes
11. que son honorables, registran (todas sus acciones)
12. y saben lo que hacen.
13. Ciertamente, los creyentes piadosos gozarán de las delicias (del Paraíso);
14. mientras que los pecadores incrédulos estarán en el fuego (del Infierno),
15. en el que entrarán el Día del Juicio Final

سورة الانفطار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

❦ إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ❶

وَإِذَا النُّجُومُ انْتَرَتْ ❷

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ❸

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ ❹

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ❺

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ❻

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ❼

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ❽

كَلَّا بَلْ تُكْذِبُونَ بِالَّذِينَ ❾

وَأِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ❿

كِرَامًا كُنِينٍ ⓫

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ⓬

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ⓭

وَالِ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ⓮

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الَّذِينَ ⓯

16. y del que no podrán salir (jamás).
17. ¿Y sabes lo que es el Día del Juicio Final?
18. ¿Sabes lo que realmente es el Día del Juicio Final?
19. Es un día en que nadie podrá hacer nada por ayudar a otro y Al-lah decidirá sobre todos los asuntos.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

يَوْمَ لَا تَعْمَلُكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ

يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

SŪRAH AL MUTAḤḤIFĪN (LOS ESTAFADORES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Ay de los estafadores!,
2. esos que cuando compran, exigen la medida y el peso exactos;
3. pero cuando venden, dan una medida o un peso inferior al debido.
4. ¿Acaso no saben que resucitarán
5. en un día terrible?
6. Ese día todos los hombres comparecerán ante el Señor de toda la creación.
7. Verdaderamente, el registro de las obras de los pecadores incrédulos se halla en el *siyyin*⁹²⁵.
8. ¿Y sabes qué es el *siyyin*?
9. (Es el destino que les ha sido decretado, y) el registro de sus obras está marcado y sellado.
10. ¡Ay ese día de quienes niegan la verdad!;
11. esos que desmienten el Día del Juicio Final.
12. Y solo lo desmienten los transgresores pecadores.
13. Si se les recitan Nuestras aleyas, dicen: “¡No son más que viejas leyendas!”.
14. ¡No es cierto lo que dicen! Realmente, sus corazones están cubiertos por todos los pecados y las malas acciones que realizaron;

سورة المطففين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ﴿١﴾
الَّذِينَ إِذَا أَكَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ﴿٢﴾
وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ﴿٣﴾
أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ﴿٤﴾
لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾
يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾
كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينَ ﴿٧﴾
وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينَ ﴿٨﴾
كِتَابٌ مَّرْقُومٌ ﴿٩﴾
وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٠﴾
الَّذِينَ يَكْذِبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾
وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾
إِذَا تُنْزِلُ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾
كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

⁹²⁵ Hay diferentes interpretaciones acerca del significado de *siyyin*. La más extendida es que se trata de una eterna prisión y de un doloroso castigo en lo más bajo de la tierra.

15. y el Día de la Resurrección, una barrera les impedirá ver a su Señor.
16. Después entrarán en el fuego.
17. Luego se les dirá: “Esto es lo que negaban”.
18. Verdaderamente, el registro de las obras de los creyentes virtuosos se halla en el ‘*il-liin*⁹²⁶.
19. ¿Y sabes qué es el ‘*il-liin*?
20. (Es el destino que les ha sido decretado, y) el registro de sus obras está marcado y sellado.
21. Y los (ángeles) allegados a Al-lah dan testimonio de ello.
22. En verdad, los creyentes piadosos gozarán de las delicias del Paraíso.
23. Contemplarán (todas las gracias que Al-lah les ha concedido) reclinados en divanes.
24. En sus rostros se apreciará el brillo de la felicidad.
25. Se les dará de beber el néctar de un vino puro sellado,
26. cuyo último sorbo será de la fragancia del almizcle. ¡Que por él compitan (obedeciendo a su Señor en esta vida) quienes lo deseen!
27. Y estará mezclado con agua de Tasnim,
28. el cual es un manantial del que beben los más allegados (a Al-lah).
29. Ciertamente, los pecadores incrédulos se reían de los creyentes.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَّحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيَّينَ ﴿١٨﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

كِتَابٌ مَرْسُومٌ ﴿٢٠﴾

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يُنْظَرُونَ ﴿٢٣﴾

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ ﴿٢٥﴾

يَجْتَمِعُهُمْ شِرْبٌ مَسْكٌ ۚ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ

الْمُنْتَفِسُونَ ﴿٢٦﴾

وَمِنْ رَأْسِهِ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

⁹²⁶ La interpretación más extendida de este término es que significa un lugar elevado sobre los siete cielos, o bien el Paraíso. Otra interpretación es que ‘*il-liin* es un libro que comprende todas las acciones de los ángeles y de los creyentes.

30. Cuando estos pasaban ante ellos, se guiñaban el ojo unos a otros;
31. y cuando regresaban a sus familias, lo hacían satisfechos (de su actitud).
32. Y cuando los veían, se decían: "Realmente, esos están extraviados".
33. Mas no era de su competencia juzgarlos.
34. No obstante, el Día de la Resurrección los creyentes se reirán de quienes rechazaron la verdad
35. y contemplarán (el castigo de quienes negaron la fe) reclinados en divanes.
36. ¿Acaso quienes rechazaron la verdad no obtendrán su merecido por lo que hicieron?

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا
فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

وَمَا أَرْسَلُوا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ
يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

هَلْ تُؤْتِبُ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

SŪRAH AL INSHIQĀQ (EL DESGARRAMIENTO DEL CIELO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando el cielo se desgarre
2. acatando la orden de su Señor, como debe hacer;
3. cuando la tierra se nivele y se expanda (por completo)
4. y arroje todo lo que guarda en su interior hasta vaciarse
5. acatando la orden de su Señor, como debe hacer (entonces sucederá el Día de la Resurrección).
6. ¡Oh, hombre!, te diriges hacia tu Señor con tus buenas y malas acciones y comparecerás ante Él.
7. Quien reciba el registro de sus acciones con la mano derecha
8. tendrá un juicio fácil (y rápido),
9. y regresará con los suyos (al Paraíso) lleno de felicidad.
10. Mas quien reciba el registro de sus acciones por detrás de la espalda
11. suplicará su destrucción (para no sufrir el tormento eterno del Infierno)
12. y entrará en el fuego abrasador.
13. Él vivía feliz entre los suyos
14. sin pensar que resucitaría y regresaría (a su Señor para ser juzgado).
15. ¡Por supuesto que será (resucitado y) juzgado! Su Señor lo estaba observando.

سورة الانشقاق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

﴿٣﴾ وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ﴿٤﴾

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

يَتَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ
كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ ﴿٦﴾

﴿٧﴾ فَأَمَّا مَنْ أُوْفِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ﴿٨﴾

وَيَنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

﴿١٠﴾ وَأَمَّا مَنْ أُوْفِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾

وَيَصْلَى سَعِيرًا ﴿١٢﴾

﴿١٣﴾ إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا

﴿١٤﴾ إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ

﴿١٥﴾ بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا

16. Juro por el crepúsculo,
 17. por la noche y por todo lo que abarca,
 18. y por la luna llena
 19. que pasarán por distintas etapas⁹²⁷.
 20. ¿Qué les sucede (a quienes rechazan la verdad)? ¿Por qué no creen?
 21. ¿Por qué no se postran cuando se les recita el Corán?⁹²⁸
 22. Quienes rechazan la verdad niegan (la resurrección).
 23. Mas Al-lah sabe bien lo que ocultan (en el corazón).
 24. Anúnciales (¡oh, Muhammad!) que tendrán un castigo doloroso,
 25. salvo quienes crean y actúen rectamente, (pues) estos recibirán una recompensa sin límites.

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ ۝١٦

وَالَيْلِ وَمَا وَسَقِ ۝١٧

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقِ ۝١٨

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقِ ۝١٩

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝٢٠

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ۝٢١

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ۝٢٢

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ۝٢٣

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝٢٤

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۝٢٥

⁹²⁷ Puede referirse a la formación del feto y a las etapas posteriores de crecimiento del ser humano hasta que llega a la vejez; o puede referirse a que el hombre atravesará épocas de bonanza y de adversidad, de salud y de enfermedad, etc.

⁹²⁸ Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

SŪRAH AL BURUY (LAS CONSTELACIONES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el firmamento y sus constelaciones,
2. por el día prometido (el Día de la Resurrección)
3. y por todo testigo y por lo atestiguado⁹²⁹.
4. ¡Que sean expulsados de la misericordia de Al-lah las gentes del foso⁹³⁰!
5. (Esos que encendieron en él) una hoguera que avivaban con combustible
6. y se sentaban a su alrededor
7. siendo testigos de lo que ellos mismos hacían (con los creyentes).
8. Y todo lo que les reprochaban era creer en Al-lah, el Poderoso y digno de toda alabaza;
9. Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra. Y Al-lah es testigo de todas las cosas.

سورة البروج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

قُلْ أَصْحَابُ الْأَحْدُودِ ﴿٤﴾

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَن يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

⁹²⁹ Hay varias interpretaciones sobre el significado de esta aleya. La más extendida, apoyada por varios dichos del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, es que “testigo” se refiere al día del viernes, el cual goza de una importancia especial en el Islam; mientras que “lo atestiguado”, al noveno día del mes lunar dhul hiyyah, conocido como el día de Arafat, el día más importante de la peregrinación del Hayy. También puede entenderse que el término “testigo” se refiere a los ángeles y a los profetas que darán testimonio el Día de la Resurrección sobre la fe de los hombres.

⁹³⁰ Esta aleya alude a un suceso que tuvo lugar años antes del comienzo de la misión del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, en el que hombres, mujeres y niños fueron arrojados, por orden de un rey idólatra e injusto, a un foso donde había una hoguera por no querer renegar de su fe pura y sincera en Al-lah. La aleya se dirige contra los responsables de dicho foso y quienes ejecutaron con tranquilidad las órdenes de quemar a los creyentes.

10. Quienes quemaron a los creyentes y a las creyentes, y no se arrepintieron después, recibirán el castigo del Infierno y serán atormentados en el fuego.
11. Y quienes crean y actúen con rectitud tendrán por recompensa jardines por donde corren ríos. Ese será el gran triunfo.
12. Realmente, el castigo de Al-lah contra los incrédulos es severo.
13. Él es Quien originó la creación y la repetirá (el Día de la Resurrección).
14. Y Él es el Indulgente, el Afable,
15. el Señor del majestuoso Trono,
16. Quien hace (siempre) lo que quiere.
17. ¿Has oído (¡oh, Muhammad!) lo que sucedió a los ejércitos
18. (de aquellos que desmintieron a sus profetas) como el pueblo del Faraón y el de Zamud?
19. Y, sin embargo, quienes rechazan la verdad se empeñan en seguir negándola.
20. Mas Al-lah los tiene bajo Su control.
21. En verdad, este es un Corán Glorioso.
22. (Y está registrado) en la Tabla Protegida.

إِنَّ الَّذِينَ قَتَلُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ
لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ
الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ جَنَّاتُ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ
الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ هُوَ بَدِئُ وَيَعِيدُ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

فَعَالٌ لِمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

هَلْ أُنَبِّئُكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ ﴿٢١﴾

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

SŪRAH AT-TĀRIQ (EL VISITANTE NOCTURNO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el cielo y por el visitante nocturno.
2. ¿Y sabes qué es el visitante nocturno?
3. Es la estrella de luz penetrante.
4. No hay ser humano que no tenga un ángel guardián (que registre sus acciones).
5. ¡Que el hombre (descendiente de Adán) repare en el origen de su creación!
6. Fue creado a partir de un líquido eyaculado
7. procedente de entre la columna vertebral y las costillas.
8. Y (Al-lah) tiene poder para devolverle la vida
9. el día en que se revelen todos los secretos (el Día de la Resurrección).
10. Entonces (el hombre) no podrá salvarse a sí mismo ni tendrá a nadie que lo socorra.
11. (Juro) por el cielo que retorna
12. y por la tierra que se abre (para que broten las plantas)
13. que (el Corán) es la palabra decisiva (que distingue entre la verdad y la falsedad)
14. y no es una banalidad.

سورة الطارق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ﴿١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ﴿٢﴾

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ﴿٣﴾

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ﴿٤﴾

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ﴿٦﴾

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ﴿٧﴾

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

فَأَلْهَمَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصُّلْعِ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾

وَمَا هُوَ بِأَهْزَلُ ﴿١٤﴾

15. (Quienes rechazan la verdad) traman un plan (contra el Profeta y el Corán),
16. mas Yo también preparo un plan (para defender la verdad).
17. Sé paciente (¡oh, Muhammad!) y concédeles un tiempo (que ya verás el castigo que recibirán).

لَهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

فَهَلْ الْكَافِرِينَ أَتَاهُمْ رُؤْيَا ﴿١٧﴾

SŪRAH AL A'LA (EL ALTÍSIMO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo,
2. Quien ha creado todo con perfección y armonía,
3. ha determinado (el sustento o modo de vida de toda criatura) y las ha guiado (hacia ello),
4. y hace brotar el pasto
5. que convierte después (tras secarse) en heno oscuro.
6. Nosotros te enseñaremos (el Corán, ¡oh, Muhammad!) y haremos que no lo olvides,
7. excepto lo que queramos. En verdad, (tu Señor) conoce todo lo manifiesto y lo oculto.
8. Y facilitaremos para ti todos tus asuntos (y los preceptos de la religión).
9. Exhorta, pues, (a los hombres) por si les es de beneficio.
10. Quienes teman (a Al-lah) reflexionarán (sobre la exhortación y la aceptarán);
11. y la despreciarán los desdichados
12. que entrarán en el gran fuego,
13. donde ni morirán ni vivirán.
14. En verdad, triunfarán quienes se purifiquen (de la incredulidad),
15. glorifiquen el nombre de su Señor y realicen el *salat*.

سورة الأعلى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٥﴾

سَنُقَرِّبُكَ فَلَا تَنسَى ﴿٦﴾

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ﴿٧﴾

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَى ﴿٨﴾

فَذِكْرٌ لَّيْنَ نَفَعْتُ الذِّكْرَى ﴿٩﴾

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى ﴿١٠﴾

وَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١١﴾

الَّذِي يُصَلِّي النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى ﴿١٤﴾

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ﴿١٥﴾

16. No obstante (¡oh, hombres!), prefieren la vida terrenal,
17. a pesar de que la otra vida (en el Paraíso) es mejor y más duradera.
18. Ciertamente, esto (que ha sido mencionado) aparecía en las primeras revelaciones,
19. en las que recibieron Abraham y Moisés.

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿١٧﴾

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٨﴾

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿١٩﴾

SŪRAH AL GĀSHIAH (EL DÍA ABRUMADOR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Has oído la noticia del Día Abramador (de la Resurrección que cubrirá a todos los hombres con su horror, ¡oh, Muhammad!)?
2. Ese día habrá rostros humillados,
3. fatigados por el esfuerzo realizado⁹³¹ (en la vida mundanal),
4. que entrarán en el fuego abrasador
5. y a los que se les dará de beber de un manantial de agua hirviendo.
6. Su único alimento será de lo más repulsivo
7. y ni los alimentará ni les saciará el hambre.
8. Ese día habrá (también) rostros alegres,
9. complacidos con su esfuerzo realizado (al ver la recompensa que han obtenido),
10. que gozarán de un excelso jardín.
11. No escucharán en él banalidades.
12. En él habrá manantiales cuyas aguas fluirán (continuamente).
13. Dispondrán allí de lechos elevados,
14. de copas servidas a su disposición,
15. de cojines alineados

سورة الغاشية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾

عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ﴿٣﴾

تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ﴿٤﴾

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ ﴿٥﴾

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٦﴾

لَا يَسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿٧﴾

وُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ﴿٨﴾

لِسَعِيدٍ رَاضِيَةٍ ﴿٩﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٠﴾

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لُغِيَّةً ﴿١١﴾

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٢﴾

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ﴿١٣﴾

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٤﴾

وَنَارُفٌ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

⁹³¹ Estas personas serán castigadas porque pusieron su esfuerzo en desobedecer a Al-lah o porque, aunque realizaron buenas acciones, rechazaron la verdad y Al-lah las invalidó.

16. y de alfombras extendidas.

وَزَرَابِي مَبْنُوتَةٍ ﴿١٦﴾

17. ¿Acaso no reparan en cómo fue creado el camello⁹³²?

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

18. ¿en cómo fue elevado el cielo?

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

19. ¿en cómo fueron fijadas las montañas?

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

20. ¿y en cómo fue extendida la tierra?

وَالِى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21. ¡Exhórtalos (oh, Muhammad)! Tú no eres sino un amonestador.

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

22. No tienes autoridad sobre ellos (para obligarlos a creer).

لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٢٢﴾

23. Mas a quien le dé la espalda a la verdad y la niegue,

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

24. Al-lah le infligirá el mayor de los castigos.

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25. En verdad, a Nosotros habrán de retornar (los hombres).

إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

26. Y, después, a Nosotros Nos corresponderá juzgarlos.

ثُمَّ إِنَّ عَيْنَنَا حِسَابُهُمْ ﴿٢٦﴾

⁹³² Al-lah llama la atención sobre la maravillosa creación del camello porque es un animal que los contemporáneos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— conocían bien y podían contemplar. Tiene características que lo hacen único, como su termostato interno para regular la transpiración. La temperatura de su cuerpo puede aumentar hasta seis grados centígrados antes de que el animal empiece a transpirar, evitando así la pérdida innecesaria de agua. Ningún otro mamífero puede hacer como él. La doble fila de pestañas en sus ojos que los protege de la arena, la planta de sus patas, su gruesa piel, su capacidad para estar días sin comer ni beber, etc., hacen que sea un animal idóneo para la vida en el desierto y que no pueda compararse con ningún otro.

SŪRAH AL FAYER (EL ALBA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el alba,
2. por las diez (primeras) noches (de dhul hiyyah),
3. por (todo) lo par e impar,
4. por la noche cuando avanza (hacia el amanecer).
5. ¿Acaso este juramento no contiene pruebas suficientes para los dotados de inteligencia?
6. ¿Acaso no sabes (¡oh, Muhammad!) lo que tu Señor hizo con el pueblo de 'Ad
7. (que habitaba en la ciudad) de Iram, la de las columnas⁹³³?
8. No había pueblo en la tierra que pudiese compararse con él⁹³⁴.
9. ¿Y (sabes lo que le sucedió) al pueblo de Zamud, cuyos habitantes esculpían (sus viviendas) en las rocas del valle?,
10. ¿y al Faraón, el de las estacas⁹³⁵?
11. (Todos ellos) se excedieron en la tierra (con sus pecados)
12. y extendieron en ella la corrupción.

سورة الفجر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ١

وَلَيْلٍ عَشْرِ ٢

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٣

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسَّرَ ٤

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ٥

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦

إِرمَ ذاتِ الْعِمَادِ ٧

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ٨

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ٩

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْنَادِ ١٠

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ١١

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ١٢

⁹³³ Puede referirse a que poseía altas construcciones erigidas sobre columnas o a que su gente era muy alta y fuerte, y por ello eran comparados con columnas.

⁹³⁴ De acuerdo con lo explicado en la nota anterior, también puede entenderse que no había en la tierra construcciones como aquellas.

⁹³⁵ Hace referencia a la manera que tenía de ejecutar a quienes lo desobedecían. Otros exégetas entienden la expresión en sentido figurado, aludiendo al gran poder del ejército del Faraón.

13. Por ello tu Señor les infligió diferentes castigos de extrema dureza.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

14. En verdad, tu Señor vigila constantemente (lo que hacen Sus criaturas).

إِنَّ رَبَّكَ لَبَالِرْصَادِ ﴿١٤﴾

15. Cuando Al-lah pone a prueba al hombre honrándolo y agraciándolo, (este) dice: “Mi Señor me ha honrado”.

فَإِذَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْنَلَهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ،

وَنَعَّمَهُ، فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

16. Mas si lo pone a prueba restringiéndole su sustento, dice: “Mi Señor me ha humillado”.

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْنَلَهُ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ، فَيَقُولُ

رَبِّي أَهَنَّنِي ﴿١٦﴾

17. ¡No!, no han entendido las pruebas a las que los somete su Señor y por eso no tratan bien al huérfano

كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

18. ni se exhortan a alimentar al pobre.

وَلَا تَحْضُوتُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ ﴿١٨﴾

19. Consumen con avidez la herencia (que no les corresponde, despojando a otros de sus derechos)

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ﴿١٩﴾

20. y aman la riqueza en exceso.

وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾

21. ¡No actúen así! Cuando la tierra sea nivelada por completo (el Día de la Resurrección)

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

22. y tu Señor llegue (para juzgar a Sus siervos), y los ángeles se alineen ante Él formando filas,

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

23. y se haga venir al Infierno (de manera que se haga visible), ese día el hombre recordará (todas las acciones que realizó); pero de nada le servirá.

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَنْذَكَرُ

الْإِنْسَانُ وَأَنَّهُ لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

24. Entonces dirá: “¡Ojalá hubiese realizado buenas obras para la otra vida!”.

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

25. Ese día, nadie castigará como castiga Al-lah

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ۝٢٥

26. ni nadie encadenará (a quienes rechazaban la verdad para castigarlos) como Él hará.

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدًا ۝٢٦

27. (Se le dirá al alma de quien creyó y obró rectamente:) “¡Oh, alma sosegada (por haber obedecido a Al-lah!),

يَتَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝٢٧

28. regresa a tu Señor satisfecha, con la complacencia de tu Señor.

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ۝٢٨

29. Entra con Mis siervos (rectos y virtuosos)

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۝٢٩

30. a Mi Paraíso”.

وَادْخُلِي جَنَّتِي ۝٣٠

SŪRAH AL BALAD (LA CIUDAD)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Juro por esta ciudad (de La Meca)
2. —y tú (Muhammad) eres libre en ella⁹³⁶—
3. y (juro) por un padre (Adán) y por su descendencia
4. que creamos al hombre de manera que tuviera que pasar por dificultades.
5. ¿Acaso piensa que nadie podrá con él?
6. Dice (jactándose): “He dilapidado una gran fortuna”⁹³⁷.
7. ¿Acaso piensa que nadie lo ha visto?
8. ¿Acaso no le dimos dos ojos (para ver)
9. y una lengua y dos labios (para que pudiera hablar y comer)?
10. ¿Acaso no le mostramos los dos caminos (el del bien y el del mal)?
11. Mas el hombre no emprende la vía difícil (que conduce al Paraíso).
12. ¿Y sabes en qué consiste dicha vía?

سورة البلد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ﴿٢﴾

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ﴿٤﴾

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ﴿٥﴾

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بَدَأَ ﴿٦﴾

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ﴿٧﴾

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

فَلَا أَقْنَمِ الْعُقَبَةَ ﴿١١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعُقَبَةُ ﴿١٢﴾

⁹³⁶ Según la mayoría de los exégetas, en esta aleya Al-lah le concede un permiso exclusivo al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— para luchar en la ciudad santa de La Meca y liberarla durante una sola hora al día, si lo requiere, como una excepción; pues la santidad del lugar debe respetarse. También puede interpretarse que Al-lah jura por la ciudad de La Meca, en la que el Profeta residía, llamando la atención sobre la santidad del lugar.

⁹³⁷ Esta aleya fue revelada después de que un enemigo del Islam, contemporáneo del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, se jactara de haber gastado una parte importante de sus riquezas en combatir la religión de Al-lah.

13. (Consiste) en liberar a un esclavo,
 14. o en dar de comer en días de hambruna
 15. al pariente huérfano
 16. o al pobre polvoriento (que no posee nada).
 17. Y (consiste) además en ser de quienes creen y se aconsejan entre ellos la paciencia y la misericordia.
 18. Esos serán quienes reciban el registro de sus obras con la mano derecha.
 19. Y quienes rechacen Nuestras aleyas (y Nuestras pruebas) serán quienes reciban el registro de sus obras con la mano izquierda
 20. y estarán cercados por el fuego (del Infierno).

فَكَرِّقَةٍ ۝١٣

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَبٍ ۝١٤

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبٍ ۝١٥

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبٍ ۝١٦

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ

وَتَوَصَّوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۝١٧

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ۝١٨

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَتَلَتْنَاهُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْأَمِ ۝١٩

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ۝٢٠

SŪRAH AS-SHAMS (EL SOL)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el sol y por su luz,
2. por la luna cuando lo sucede (tras su puesta),
3. por el día cuando lo hace brillar,
4. por la noche cuando lo oculta,
5. por el cielo y por Quien lo erigió,
6. por la tierra y por Quien la extendió,
7. por el hombre y Quien lo creó
8. y le mostró el mal y el bien.
9. (Por ello juro que) quien purifique su alma (obedeciendo a Al-lah) prosperará y triunfará,
10. y quien la corrompa (desobedeciéndolo) fracasará.
11. El pueblo de Zamud desmintió (a su Mensajero Saleh) mediante sus transgresiones
12. cuando enviaron al más perverso de ellos (para matar a la camella de Al-lah)
13. a pesar de que el Mensajero de Al-lah (Saleh) les decía: “¡(Respeten) la camella de Al-lah y sus turnos para beber!”.
14. Mas lo desmintieron y la mataron. Entonces su Señor los destruyó por completo a todos por sus pecados,
15. sin preocuparse de las consecuencias.

سورة الشمس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ﴿١﴾
وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ﴿٢﴾
وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا ﴿٣﴾
وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ﴿٤﴾
وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾
وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾
وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾
فَأَلَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾
قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ﴿٩﴾
وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ﴿١٠﴾
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾
إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾
فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾
فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَحَسَّاهَا ﴿١٤﴾
وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

SŪRAH AL-LAIL (LA NOCHE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por la noche cuando lo cubre todo (con su oscuridad),
2. por el día cuando se manifiesta (con su claridad),
3. por Quien creó al hombre y a la mujer;
4. (por todo ello juro que) sus acciones son distintas (y obtendrán, en la otra vida, la recompensa que estas merezcan).
5. En cuanto a quien dé (caridad), (Nos) tema
6. y crea en lo más sublime,
7. le facilitaremos (el camino del bien que conduce al Paraíso).
8. Mas a quien sea avaro, se crea autosuficiente
9. y niegue lo más sublime,
10. le facilitaremos (el camino del mal que conduce al fuego del Infierno).
11. Y de nada le servirán sus riquezas cuando perezca y entre en el fuego.
12. Ciertamente, a Nosotros Nos corresponde guiar (a los hombres).
13. Y a Nosotros Nos pertenece la vida eterna y la terrenal.
14. Les advierto de un fuego abrasador
15. donde no entrará sino el perverso:

سورة الليل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١﴾

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ﴿٢﴾

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٣﴾

إِنْ سَعَيْكُمْ لَسِئَةٌ ﴿٤﴾

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَانْفَى ﴿٥﴾

وَصَدَقَ بِالْحَسَنِ ﴿٦﴾

فَسَيُسِّرُهُ لِيُسْرَى ﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنَى ﴿٨﴾

وَكَذَبَ بِالْحَسَنِ ﴿٩﴾

فَسَيُسِّرُهُ لِّلْعُسْرَى ﴿١٠﴾

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ﴿١١﴾

إِنْ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ﴿١٢﴾

وَإِنْ لَنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿١٣﴾

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَطَّى ﴿١٤﴾

لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿١٥﴾

16. ese que niega (la verdad) y se aleja de ella.

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٦﴾

17. Y será apartado de él el piadoso:

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١٧﴾

18. ese que da de sus riquezas (en obediencia a Al-lah) para purificarse,

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿١٨﴾

19. sin esperar a cambio ninguna compensación de nadie,

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿١٩﴾

20. y solo anhela la complacencia y la recompensa de su Señor, el Altísimo.

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٢٠﴾

21. Y quedará complacido (con la recompensa de su Señor).

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٢١﴾

SŪRAH AD-DUHĀ (LA MAÑANA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por las primeras horas de la mañana
2. y por la noche cuando lo cubre todo (con su oscuridad)
3. que tu Señor (¡oh, Muhammad!) no te ha abandonado ni te detesta,
4. y (la recompensa de) la otra vida es mucho mejor para ti que la vida terrenal.
5. Y tu Señor te agradecerá generosamente y quedarás complacido.
6. ¿Acaso no te halló huérfano y te amparó?;
7. ¿y no te halló sin conocimiento (de los preceptos de las Escrituras anteriores ni de los detalles de la fe) y te guio (enseñándote lo que no sabías)?;
8. ¿y no te halló pobre y te concedió sustento y te enriqueció (espiritualmente, otorgándote paciencia y haciendo que estuvieses complacido con lo que te concedía)?
9. No maltrates, pues, al huérfano
10. ni repudies al necesitado.
11. Y divulga las gracias de tu Señor.

سورة الضحى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَىٰ ﴿١﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ﴿٤﴾

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَارْضَ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ﴿٦﴾

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَفْهَرْ ﴿٩﴾

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

SŪRAH AS-SHARH

(LA APERTURA DEL CORAZÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acaso no hemos abierto tu corazón
2. y te hemos librado de la carga (de tus faltas pasadas y futuras perdonándolas),
3. las cuales pesaban sobre tu espalda?
4. Y te hemos enaltecido en esta vida y en la otra.
5. Ciertamente, en toda dificultad hay un alivio.
6. Sí, ciertamente, en toda dificultad hay un alivio.
7. Y cuando acabes (tus quehaceres cotidianos), dedícate a adorar (a Al-lah)
8. y suplica a tu Señor (anhelando el Paraíso y temiendo el fuego del Infierno, dirigiéndote a Él en todos tus asuntos).

سورة الشرح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

﴿٢﴾ وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ

﴿٣﴾ الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ

﴿٤﴾ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

﴿٥﴾ فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

﴿٦﴾ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

﴿٧﴾ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ

﴿٨﴾ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ

SŪRAH AT-TĪN (EL HIGO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el higo y por la aceituna,
2. por el monte Sinai⁹³⁸
3. y por esta ciudad segura (de La Meca)
4. que hemos creado al hombre con la mejor de las formas.
5. Después lo enviaremos a lo más bajo (al fuego del Infierno),
6. salvo a quienes crean (en Al-lah y en Sus profetas y los obedezcan) y obren rectamente, pues estos obtendrán una recompensa sin límites.
7. ¿Por qué niegas la resurrección y el Juicio Final tras (saber) esto (oh, hombre)?
8. ¿Acaso no es Al-lah el mejor juez?

سورة التين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ﴿١﴾

وَطُورِ سَيْنِينَ ﴿٢﴾

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ

أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدَ بِالذِّينِ ﴿٧﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

⁹³⁸ Lugar en el que Al-lah habló a Moisés.

SŪRAH AL 'ALAQ (EL COÁGULO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Recita (lo que se te revela, ¡oh, Muhammad!) comenzando por el nombre de tu Señor, que ha creado (todas las cosas).
2. Creó al hombre de un coágulo adherente.
3. ¡Recita! Tu Señor es el más Noble y Generoso.
4. Él enseñó al hombre a escribir con el cálamo.
5. Y le enseñó lo que no sabía.
6. Ciertamente, el hombre se excede
7. cuando se ve autosuficiente (por las riquezas que posee).
8. Y a tu Señor deberá retornar.
9. ¿Acaso no ves a quien impide
10. rezar a un siervo (de Al-lah)?
11. ¿Has reparado (¡oh, Abu Yahal!) en si (Muhammad) está en el buen camino
12. o si ordena la piedad?
13. ¿Has visto (¡oh, Muhammad!) cómo (quien te impide rezar) niega la verdad y se aleja de ella?
14. ¿Acaso no sabe que Al-lah lo observa?
15. Si no desiste (de su actitud) lo agarraremos por la frente (hasta hacerlo entrar en el fuego),

سورة العلق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

أَقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَفٍ ﴿٦﴾

أَن رَّاهُ أَسْتَفْعَى ﴿٧﴾

إِنِّي إِلَى رَبِّكَ الرَّجُوعُ ﴿٨﴾

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ﴿٩﴾

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ﴿١٠﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى ﴿١١﴾

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ﴿١٢﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى ﴿١٤﴾

كَلَّا لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

16. una frente mentirosa y pecadora.

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

17. ¡Que llame a los suyos (para que lo auxilien)!

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ. ﴿١٧﴾

18. Nosotros llamaremos a los ángeles guardianes del Infierno.

سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

19. ¡No hagas caso (a quien te impide rezar, oh, Muhammad)! Póstrate (ante tu Señor) y acércate a Él.

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَأَسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾

SŪRAH AL QADR (EL HONOR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, hicimos descender (el Corán) en la Noche del Honor (*Lailatul Qadr*).
2. ¿Y sabes qué es realmente la Noche del Honor?
3. Es una noche en la cual todas las (buenas) acciones que se realizan valen más que las que pueden efectuarse en mil meses.
4. Durante esa noche descienden los ángeles junto con el ángel Gabriel, con el permiso de su Señor, con todos los asuntos (que Él ha decretado para ese año).
5. (Dicha noche está llena de) paz hasta la llegada del alba.

سورة القدر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾

نَزَلَ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ﴿٤﴾

سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ﴿٥﴾

SŪRAH AL BAYYINAH (LA EVIDENCIA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Quienes rechazaron la verdad de entre los que recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos), así como los idólatras, no iban a abandonar (el extravío en el que se hallaban) hasta recibir una evidencia (de la verdad):
2. un Profeta de Al-lah (Muhammad) que les iba a recitar unas páginas purificadas (libres de toda falsedad)
3. que contenían preceptos rectos y justos.
4. Y quienes recibieron las Escrituras no se dividieron (en la fe) hasta después de llegarles la evidencia (de la veracidad del mensaje de Muhammad).
5. Y no se les ordenaba más que adorar exclusivamente a Al-lah con una fe pura y sincera, practicar el *salat* y entregar el azaque. Esa es la religión correcta.
6. Realmente, quienes rechazaron la verdad de entre los que recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos), así como los idólatras, permanecerán eternamente en el fuego del Infierno. Esas son las peores criaturas.
7. Realmente, quienes creen y obran con rectitud son las mejores criaturas.
8. Su Señor los recompensará con los Jardines de la Eternidad (situados en los niveles superiores del Paraíso), por los cuales corren ríos y donde vivirán eternamente. Al-lah estará complacido con ellos, y ellos con Él. Esa será la recompensa de quienes teman a su Señor.

سورة البينة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى
تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ﴿٢﴾

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ﴿٣﴾

وَمَا نَفَرَقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الَّذِينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا
الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

جَزَاءُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ
اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ
رَبَّهُ ﴿٨﴾

SŪRAH AZ-ZALZALAH (EL TEMBLOR DE TIERRA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando la tierra tiemble violentamente
(el Día de la Resurrección),
2. expulse su carga⁹³⁹
3. y el hombre diga: “¿Qué le ocurre?”;
4. ese día (la tierra) dará a conocer su
información (acerca de todas las
buenas y malas acciones que se
cometieron en ella)
5. obedeciendo la orden de tu Señor.
6. Ese día la gente se dispersará en
grupos distintos para que les sean
mostradas sus acciones.
7. Quien haya realizado una buena
acción, por pequeña que sea, la verá
(recompensada).
8. Y quien haya realizado una mala
acción, por pequeña que sea, verá (el
castigo que esta merece).

سورة الزلزلة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ①

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ②

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ③

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ④

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ⑤

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْنَاًا

لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ⑥

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا

يَرَهُ ⑦

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا

يَرَهُ ⑧

⁹³⁹ Toda aquello que guarda en su interior, como los muertos.

SŪRAH AL ‘ADIYAT
(LOS CABALLOS QUE
RESOPLAN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por los caballos que resoplan cuando galopan (dirigiéndose hacia la batalla),
2. hacen saltar chispas (con sus cascos),
3. se lanzan (contra el enemigo) al amanecer
4. levantando una nube de polvo,
5. y penetran (las filas enemigas) hasta llegar al corazón de estas;
6. (por ellos juro que) el hombre es ingrato con su Señor;
7. y él es testigo de ello.
8. Y ama las riquezas con pasión.
9. ¿Acaso no sabe que se harán surgir a quienes están en las tumbas
10. y que se desvelará lo que esconden los corazones?
11. Ciertamente, ese día su Señor estará bien informado acerca de ellos.

سورة العاديات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا ﴿١﴾

فَالْمُورِبَاتِ فَاحًّا ﴿٢﴾

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا ﴿٣﴾

فَأَثَرْنَ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ﴿٦﴾

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

۞ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

SŪRAH AL QĀRI'AH (EL GRAN SOBRESALTO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. El (Día) del Gran Sobresalto.
2. ¿Qué es el (Día) del Gran Sobresalto?
3. ¿Sabes qué es realmente el (Día) del Gran Sobresalto?
4. Es el día en que la gente parecerá mariposas dispersas (debido a la confusión del momento),
5. y las montañas parecerán lana cardada (hasta que se desvanezcan).
6. En cuanto a aquel cuyas (buenas) obras pesen más (que las malas) en la balanza,
7. gozará de una vida placentera (en el Paraíso);
8. mientras que aquel cuyas buenas obras pesen menos (que las malas) en la balanza
9. caerá de cabeza al abismo (del Infierno).
10. ¿Y sabes qué es el abismo (del Infierno)?
11. Es un fuego abrasador.

سورة القارعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْقَارِعَةُ ﴿١﴾

مَا أَلْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا أَلْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ﴿٥﴾

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٦﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٨﴾

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ﴿١٠﴾

نَارٌ حَامِيَةٌ ﴿١١﴾

SŪRAH AT-TAKĀZUR (LA ACUMULACIÓN DE BIENES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Se distraen (de obedecer a Al-lah) por competir en la acumulación de bienes y poder
2. hasta que les llegue la muerte.
3. ¡No deberían hacerlo!, pues ya sabrán (lo que les espera).
4. ¡Sí!, ya sabrán (lo que les espera).
5. Si realmente tuvieran certeza (de la verdad, dejarían de acumular bienes y poder y obedecerían a Al-lah).
6. (Mas) ciertamente, verán el fuego del Infierno.
7. ¡Sí!, lo verán con sus propios ojos.
8. Y después serán cuestionados (y juzgados) el Día de la Resurrección sobre (el uso que hicieron de) las gracias (que Al-lah les concedió).

سورة التكاثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْهَنَكُمْ التَّكَاثُرُ ﴿١﴾

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

SŪRAH AL ‘ASR (EL TIEMPO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por el tiempo⁹⁴⁰
2. que el hombre está, sin duda, abocado
a la perdición;
3. excepto quienes crean, obren
rectamente y se aconsejen entre ellos
la verdad⁹⁴¹ y la paciencia.

سورة العصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ ١

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ ٢

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ٣

⁹⁴⁰ El término árabe ‘asr puede significar un largo periodo de tiempo o las horas de la tarde previas a la puesta de sol. Esta aleya también podría referirse a *salatul ‘asr* o el rezo de la tarde.

⁹⁴¹ Aconsejándose los unos a los otros obedecer a Al-lah y abstenerse de todo lo que prohíbe.

SŪRAH AL HUMAZAH (LOS DIFAMADORES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Ay de todo difamador calumniador⁹⁴²!
2. (¡Ay de) aquel que acumula bienes y
los cuenta (continuamente)
3. (y) cree que sus riquezas lo harán
vivir eternamente.
4. ¡De ningún modo! Será arrojado
al fuego del Infierno.
5. ¿Y sabes qué es el fuego del Infierno?
6. Es el fuego que (siempre) está
encendido por orden de Al-lah,
7. alcanzará los corazones
8. y se cerrará sobre ellos
9. (formando) alargadas columnas.

سورة الهُمزة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ، ﴿٢﴾

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ، ﴿٣﴾

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ ﴿٦﴾

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْآفَاقَةِ ﴿٧﴾

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَدَةٌ ﴿٨﴾

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

⁹⁴² A pesar de que ambos términos son sinónimos en castellano, en árabe pueden presentar algunas diferencias e incluyen tanto hacer daño de palabra como mediante una acción, o hablar mal tanto a las espaldas de alguien como en su presencia.

SŪRAH AL FĪL (EL ELEFANTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acaso no has reparado en lo que Al-lah hizo con la gente del elefante⁹⁴³?
2. ¿Acaso no desbarató sus planes?
3. Envió sobre ellos numerosas bandadas de pájaros
4. que les arrojaban piedras de barro (cocido).
5. Y quedaron (destruidos como) si fueran forraje del que se alimentan los animales (y luego pisotean).

سورة الفيل

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ ﴿١﴾

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

943 Este episodio tuvo lugar el año en que nació el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. El entonces rey de Yemen, llamado Abraha, planeó destruir la Kaaba con un ejército montado sobre elefantes, para que la gente fuera a su país y no a La Meca para realizar la peregrinación. Un elefante, el mayor de todos, iba al frente de la expedición. Cuando se acercaron a la Kaaba el elefante se detuvo y se sentó, negándose a continuar. Entonces Al-lah castigó al ejército de los idólatras arrasándolos por completo.

SŪRAH QURAISH (LA TRIBU DE LOS QURAISH)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Sorpréndete junto con los creyentes, ¡oh, Muhammawd!) de las gracias a las que está acostumbrada la tribu de los Quraish⁹⁴⁴.
2. Están acostumbrados a viajar (con seguridad) en invierno (a Yemen) y en verano (a la Gran Siria).
3. Que adoren, pues (en agradecimiento), al Señor de esta casa (la Kaaba)⁹⁴⁵,
4. Quien les proporciona alimento para que no padezcan hambre y seguridad para que no teman.

سورة قريش

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا قُرَيْشٌ

إِلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ
مِنْ خَوْفٍ

⁹⁴⁴ Algunos exégetas opinan que esta sura es una continuación de la anterior y, por lo tanto, podría entenderse que lo que Al-lah hizo con la gente del elefante fue para garantizar la seguridad de la que gozaban los Quraish, la tribu más importante de La Meca a la que pertenecía el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, quienes eran grandes mercaderes y eran respetados por las tribus de los alrededores.

⁹⁴⁵ El Señor de la Kaaba se refiere a Al-lah.

SŪRAH AL MĀ'UN (LA MÍNIMA AYUDA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Has reparado (¡oh, Muhammad!) en quien niega la resurrección y la rendición de cuentas?
2. Ese es quien rechaza al huérfano
3. y no alienta (a los demás) a alimentar a los pobres (ni los alimenta él mismo).
4. ¡Ay de aquellos que rezan
5. de manera negligente (fuera de su debido tiempo, o no son constantes en la práctica del *salat*)!
6. Esos que rezan para que la gente los vea (y piensen que son piadosos)
7. mientras que no prestan la mínima ayuda (a quien la necesita).

سورة الماعون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ

فَذَلَّلَكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِينِ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤُونَ

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ

SŪRAH AL KAUZAR (EL RÍO KAUZAR)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente (¡oh, Muhammad!) te hemos concedido (el río) Kauzar (en el Paraíso).
2. Reza, pues, a tu Señor (con una fe sincera) y ofrece sacrificios (mencionando Su nombre).
3. En verdad, quien te deteste será privado (de todo bien)⁹⁴⁶.

سورة الكوثر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحَرْ ﴿٢﴾

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

⁹⁴⁶ Tras morir uno de los hijos del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y quedarse sin ningún hijo varón, los idólatra empezaron a decir que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no sería recordado en la posteridad porque se había visto privado de descendientes que lo ensalzaran y mencionaran. Entonces esta sura fue revelada desmintiendo lo que alegaban los idólatras, pues el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no ha dejado de ser recordado ni su nombre ha dejado de ser mencionado generación tras generación en todo el mundo.

SŪRAH AL KĀFIRŪN
(LOS QUE RECHAZAN
LA VERDAD)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. Diles (¡oh, Muhammad! a los idólatras)⁹⁴⁷: “¡Oh, ustedes que niegan la verdad!,
2. yo no adoro lo que ustedes adoran
3. ni ustedes adoran lo que yo adoro.
4. Ni adoraré (nunca) lo que adoran
5. ni ustedes adorarán lo que yo adoro.
6. Ustedes tienen su religión y yo la mía”.

سورة الكافرون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَتَأَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

⁹⁴⁷ Esta sura fue revelada en respuesta a la sugerencia de un grupo de idólatras que estaban dispuestos a adorar a Al-lah por un año si el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— adoraba sus ídolos por un año.

SŪRAH AN-NASR⁹⁴⁸

(EL AUXILIO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando llegue el auxilio de Al-lah (a Su Profeta) y la liberación (de La Meca de la idolatría)
2. y veas a la gente entrar en la religión de Al-lah en multitudes,
3. glorifica a tu Señor con alabanzas y pídele Su perdón, (pues) Él acepta siempre el arrepentimiento.

سورة النصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي

دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ

كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

⁹⁴⁸ Esta sura fue la última revelada del Sagrado Corán, en la ciudad de Medina, y consta de 3 aleyas.

SŪRAH AL MASAD
(LAS FIBRAS DE HOJAS DE
PALMERA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Que sean destruidas las manos de Abu Lahab!, ¡que él sea destruido!⁹⁴⁹
2. De nada le servirán sus riquezas y sus hijos.
3. Entrará en el fuego llameante (del Infierno).
4. Y su esposa, que portaba espinas (para depositarlas en el camino del Profeta con el fin de herirlo),
5. tendrá (en el Infierno) alrededor de su cuello una soga hecha con fibras de hojas de palmera.

سورة المسد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝١

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ، وَمَا كَسَبَ ۝٢

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝٣

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝٤

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝٥

⁹⁴⁹ Cuando el Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— convocó a los habitantes de La Meca para anunciarles que había sido escogido por Al-lah como Profeta, su tío Abu Lahab —acérrimo enemigo del Islam— le dijo: “¡Que seas destruido!, para esto nos has llamado”. Al-lah le responde en esta aleya con las mismas palabras.

SŪRAH AL IJLĀS⁹⁵⁰
(EL MONOTEÍSMO PURO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
 el Clemente, el Misericordioso

1. Di (¡oh, Muhammad!): “Él es Al-lah,
 el único (Señor de toda la creación y
 el único que merece ser adorado);
2. Al-lah, el Eterno⁹⁵¹.
3. No ha engendrado ningún hijo ni ha
 sido engendrado.
4. Y no hay nada ni nadie que se
 asemeje a Él”.

سورة الإخلاص

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

لَمْ يَكِلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

950 Esta sura y las dos siguientes suelen recitarse después de cada rezo o *salat*, así como por la noche, cuando uno se acuesta, para buscar la protección de Al-lah contra todo mal, siguiendo así el ejemplo del Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

951 El término *Samad*, traducido por “Eterno”, también significa que Él es Aquel al que todos se dirigen e imploran cuando necesitan o desean algo de Quien todos dependen, mientras que Él es autosuficiente y posee las características más sublimes y perfectas.

SŪRAH AL FALAQ (EL AMANECER)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Di (¡oh, Muhammad!): “Busco
refugio en el Señor del amanecer
2. del mal existente en lo que ha creado,
3. del mal existente en la noche cuando
(su oscuridad) se extiende,
4. del mal de las (hechiceras) que soplan
en los nudos⁹⁵²
5. y del mal de todo envidioso cuando
envidia”.

سورة الفلق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

⁹⁵² Se refiere a una práctica de brujería que existía en la época del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—.

SŪRAH AN-NĀS (LOS HOMBRES)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Di (¡oh, Muhammad!): “Busco
refugio en el Señor de los hombres,
2. en el Soberano de los hombres,
3. en la única divinidad (verdadera) que
tienen los hombres,
4. de la maldad del susurrador que huye
(cuando el nombre de Al-lah es
mencionado)
5. y susurra (el mal) en el corazón de los
hombres,
6. sea que pertenezca a los *yinn* o a los
hombres”.

سورة النَّاس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ
النَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾